

**Zeitschrift:** Protar  
**Herausgeber:** Schweizerische Luftschutz-Offiziersgesellschaft; Schweizerische Gesellschaft der Offiziere des Territorialdienstes  
**Band:** 8 (1941-1942)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Confort et sécurité.

Il n'est pas sans intérêt de souligner le caractère essentiellement pratique — dans le sens anglo-saxon — des instructions publiées par la Défense Civile américaine.

«Avant tout, rester tranquille. Ne pas perdre la tête. Eviter le désordre. Prévenir les destructions. Se tenir au courant des avertissements concernant les alertes. Obéir aux gardes aériens.

L'abri le plus sûr, en cas d'incursion ennemie, est le domicile de chacun. Que l'obscurcissement soit ou non ordonné, ne pas laisser visibles plus de lumières qu'il n'est strictement nécessaire. Si des avions sont signalés, éteindre sans attendre l'ordre d'obscurcissement. Se souvenir que la lueur d'une simple veilleuse peut être aperçue d'une distance de plusieurs milles dans les airs. Doubler les rideaux, les portières et les stores au moyen de couvertures. Si l'on possède du papier noir épais, le coller contre les vitres des fenêtres. Inutile, pour cela, de courir les boutiques et de les assiéger; il est probable que chacun possède chez soi tout le nécessaire. Il faut être ingénieux, savoir improviser.

Dès que retentit l'alarme, ne pas oublier de fermer les compteurs de gaz et d'électricité. Choisir une pièce dans la partie la plus solide de l'immeuble et l'aménager en refuge. Y disposer une table, des coussins et des chaises. En vue d'y passer commodément le temps de l'alerte, y disposer également quelques revues et un jeu de cartes. En se rendant au refuge, ne pas oublier les objets de première nécessité, tels que

lunettes, pyjamas, montres, oreillers. Emporter, si possible, des paravents. Se munir d'un appareil de radio portatif.»

Tels sont — et ainsi codifiés — les conseils dont les principaux organes écrits et parlés de l'Union abreuvant inlassablement le public dans l'attente d'éventuels bombardements aériens. Bien que les grosses agglomérations de l'est et du nord-est des Etats-Unis aient été longtemps considérées comme inattaquables par la voie des airs, en raison de leur éloignement des bases ennemies, l'opinion américaine, alertée par les fréquentes communications de M. La Guardia, ne laisse pas de manifester aujourd'hui quelque inquiétude, relativement à l'extension de la zone d'insécurité dans les deux océans.

Désormais, menacée à l'est comme à l'ouest, l'Amérique éprouve à son tour les terribles servitudes de la guerre totale...

(Le Journal, Paris.)

Beilagen dieser Nummer:

### Sach- und Autorenverzeichnis des 8. Jahrganges

November 1941 bis Oktober 1942

### Table des matières et des auteurs

Novembre 1941 à octobre 1942

### Einzahlungsschein für den 9. Jahrgang

1. Januar 1943 bis 31. Dezember 1943

Die Monatsschrift „PROTAR“ kann für ein Jahr zu Fr. 8.— oder für ein halbes Jahr zu Fr. 4.— abonniert werden. Nach dem 15. Januar 1943 wird Nachnahme erhoben.

Verlag Vogt-Schild AG., Solothurn, Tel. 2 21 55, Postcheck Va 4

### Belüftungseinrichtungen

für Schutzräume jeder Art und Grösse

### Alarmzentralen,

### Sanitätshilfsstellen

liefert und installiert vorschriftsgemäss

# SIFRAG

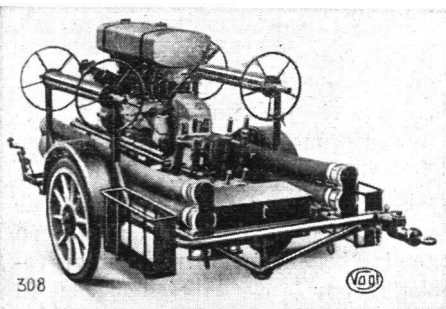
SIFRAG, Spezialapparatebau und Ingenieurbureau Frei AG., Konsumstrasse 4 — BERN — Telefon 2 42 22

## WALTER GROEBLI, ZÜRICH 1

INGENIEURBUREAU • Pelikanstrasse 6, Telefon Nr. 70.596

### Projektierung und Bauleitung von Luftschutzräumen

Gutachten und Kostenvoranschläge, speziell auch für Einbauten in bestehende Gebäude

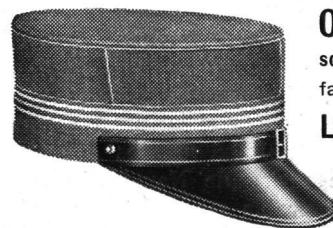


Die  
Motorspritze  
mit den  
wenigsten  
beweglichen  
Teilen,  
daher grösste  
Betriebs-  
sicherheit

### VOGT-MOTORSPRITZEN

werden von Luftschutz und Feuerwehr bevorzugt

Gebr. Vogt, Konstr.-Werkstätte, Oberdiessbach



Offiziers-Mützen  
sowie Mannschafts-Police  
fabriziert

Louis Zimmermann  
Uniformmützen-Fabrik  
Bern-Marzili

Probieren Sie meine Neuheit **STAHLHELM-Einlage**, den unangenehmen Durchzug und Erkältungen verhütend. Der federnd weiche Sitz des Helmes ist wunderbar. Wird mit einem Griff montiert, ist federleicht und bedeutet eine einmalige Auslage von nur Fr. 1.—